



TV SURDO

A LÍNGUA DE SINAIS AO  
SERVIÇO DA SAÚDE SEXUAL  
E REPRODUTIVA.



Fundação  
"la Caixa"



FUNDAÇÃO AGA KHAN



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
MINISTÉRIO DA SAÚDE

## FICHA TÉCNICA

### TÍTULO

A língua de sinais ao serviço da saúde sexual e reprodutiva.

### PROPRIEDADE

TV SURDO

### AUTORES

Gabriel Boque, Paulo Luís, José Mulambo e Sérgio Albuquerque

### REVISÃO

Gabriel Boque, Paulo Luís, Felismina Banze, José Mulambo, Jorge Mavamba, Carla Xerinda, Beatriz Majope e Lizete Vieira.

### DESING/MAQUETIZAÇÃO

ABM Consultorias e Serviços EI  
António Chavane

### EDIÇÃO E IMPRESSÃO

ABM Consultorias e Serviços EI

### ENDEREÇO

Avenida Kim Il Sung, nº 1170, Maputo –  
Moçambique

### APOIO

Fundação Aga Khan e Fundação La Caixa,  
através da iniciativa “Juntos”  
Ministério da Saúde

# A LÍNGUA DE SINAIS AO SERVIÇO DA SAÚDE SEXUAL E REPRODUTIVA

**2023**



# Olá

**EU SOU NIWANGO,  
TENHO 16 ANOS DE  
IDADE, SOU  
NATURAL DE  
CHANGARA. VENHA  
COMIGO  
CONHECER O  
MUNDO DA LÍNGUA  
DE SINAIS.**



# Olá

**EU SOU KHANYISA,  
TENHO 14 ANOS DE  
IDADE, SOU  
NATURAL DE  
TSANGANO. VENHA  
COMIGO  
CONHECER O  
MUNDO DA LÍNGUA  
DE SINAIS.**

# PREFÁCIO

Em Moçambique, tal como em outras partes do mundo, o acesso aos cuidados de saúde para as pessoas com deficiência, em geral, e, em particular, aquelas com deficiência auditiva, tem sido dos factores que contribuem para a discriminação desta camada social. Em causa está o facto de a língua de sinais ser de total desconhecimento por parte de quase toda a população moçambicana, incluindo as próprias pessoas com deficiência.

O país não tem medido esforços para garantir que todos os adolescentes e jovens tenham acesso aos cuidados de saúde sexual e reprodutiva onde quer que se encontrem, porém, este esforço tem-se mostrado ineficaz entre os adolescentes e jovens com deficiência auditiva, devido aos problemas já mencionados acima, principalmente nas zonas recônditas.

Se, por um lado, temos provedores de serviços de saúde que desconhecem a língua de sinais, por outro, temos os próprios adolescentes e jovens que também, derivado de vários

problemas estruturais, se comunicam pouco ou quase não se comunicam utilizando a língua de sinais moçambicana.

A TV Surdo apresenta este manual como uma alternativa de solução ao problema. Nele, são apresentados os sinais de palavras mais comuns utilizadas nos serviços de saúde sexual e reprodutiva, para permitir uma comunicação mais eficaz e, conseqüentemente, aumentar o acesso aos serviços de qualidade por parte deste grupo.

Como organização, sentimo-nos orgulhosos de dar este importante passo rumo a uma inclusão efectiva nos serviços de saúde, apoiando os esforços do governo moçambicano para garantir saúde para todos.

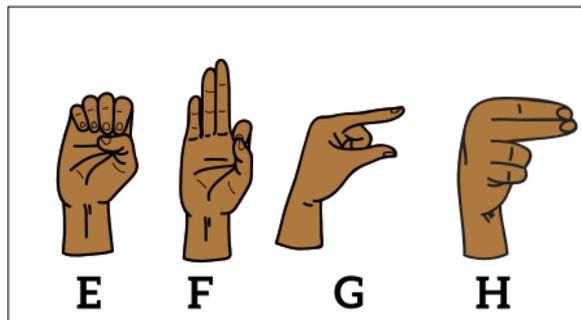
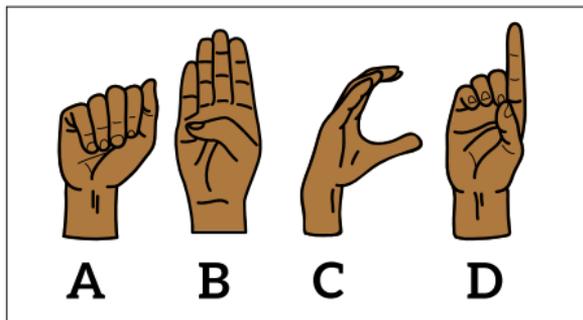
Felismina Banze  
Directora executiva da TV Surdo



## ALFABETO MANUAL

Conheça os sinais das letras que compõem o alfabeto manual. Note que o conhecimento deste alfabeto não o habilita a formar frases na língua de sinais, pois as frases são combinações de sinais que representam palavras. Porém poderá

compor nomes de pessoas e palavras que não têm sinal ou cujo sinal não é do seu conhecimento. O alfabeto manual é representado com a palma da mão voltada para fora.





## ÍNDICE

INTRODUÇÃO .....	6
SAUDAÇÃO .....	7
ALFABETO MANUAL.....	9
NÚMEROS CARDINAIS.....	11
NÚMEROS ORDINAIS.....	12
MESES DO ANO .....	13
DIAS DE SEMANA.....	14
MEMBROS DE FAMÍLIA.....	16
SINAIS FREQUENTES EM SAÚDE SEXUAL E REPRODUTIVA.....	19



# INTRODUÇÃO

Em Moçambique, os adolescentes e jovens com deficiência enfrentam sérios desafios para acederem a serviços de Saúde Sexual e Reprodutiva (SSR). Em causa, estão várias barreiras que impedem o acesso a serviços, desde as arquitectónicas até às de comunicação. A situação é ainda mais complicada entre os adolescentes e jovens com deficiência auditiva, que enfrentam sérios problemas de comunicação devido ao desconhecimento da língua de sinais.

Esta é uma realidade presente em todo o território nacional, entretanto a TV Surdo e seus parceiros (PCI Media Impact e ICRH-M) implementam na província de Tete (distritos de Changara e Tsangano) um projecto denominado “Acesso Sem Barreiras”, que tem, entre outros, o objectivo de ajudar a eliminar estas barreiras.

Entre as acções levadas a cabo, constam formações em língua de sinais orientadas para provedores de saúde, activistas comunitários

e grupos de pessoas com deficiência auditiva. Estas formações foram levadas a cabo com recurso a material de ensino insipiente, tornando o processo mais moroso e menos eficaz, apesar dos sucessos observados.

Para apoiar o pacote de formação, a TV Surdo, através da iniciativa “Juntos”, com fundos da Fundação La Caixa e da Fundação Aga Khan, desenvolveu o presente glossário da língua de sinais de Moçambique para auxiliar o processo de aprendizagem desta língua. O glossário é acompanhado de um kit de vídeo-aulas de língua de sinais disponível [https://tvsurdo-my.sharepoint.com/:f/g/personal/fmuianga\\_tvsurdo\\_org/EjGYI6fwJTBGqCA7QagOcqqBqbJ\\_KZqhhtvcZog\\_bsU0zg?e=VbMuyc](https://tvsurdo-my.sharepoint.com/:f/g/personal/fmuianga_tvsurdo_org/EjGYI6fwJTBGqCA7QagOcqqBqbJ_KZqhhtvcZog_bsU0zg?e=VbMuyc).

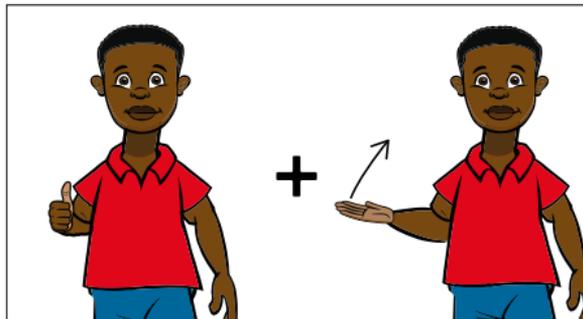
Para uma melhor compreensão, o conteúdo deste glossário está organizado em grupos temáticos, que apresentam uma breve nota introdutória.



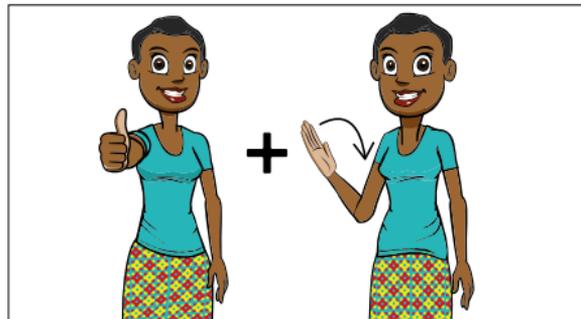
## SAUDAÇÃO

Nesta secção, aprenda como saudar uma pessoa com deficiência auditiva. Conheça, aqui, os principais sinais para informar

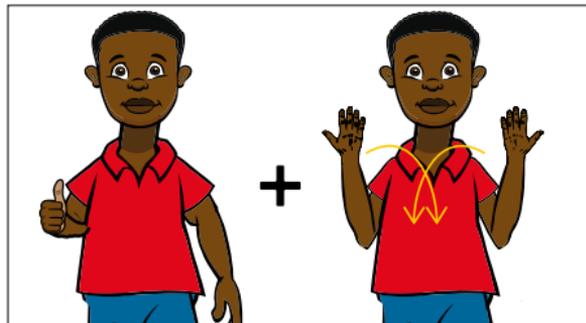
sobre o seu estado de saúde. Note que a expressão facial completa a comunicação.



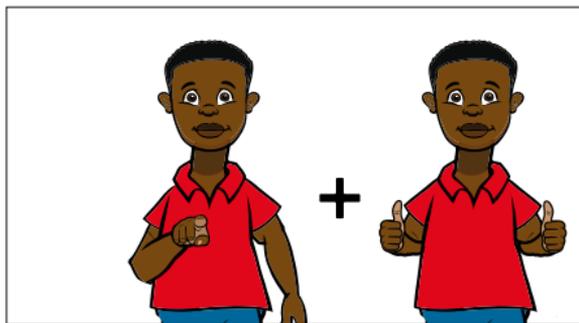
Bom dia



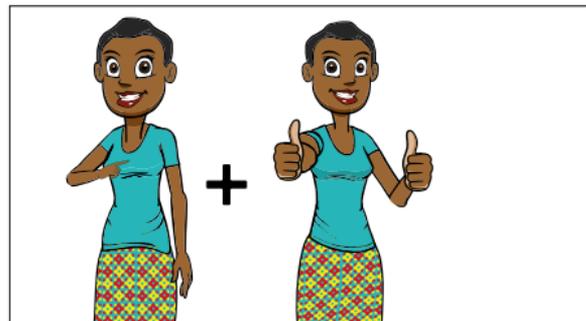
Boa tarde



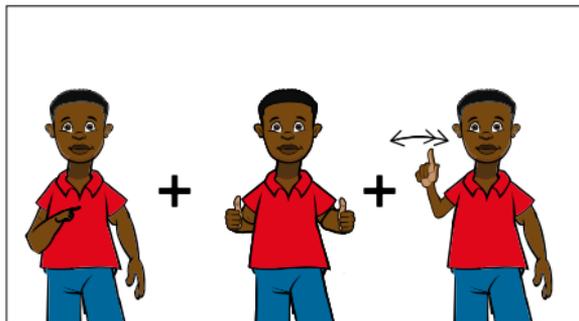
Boa noite



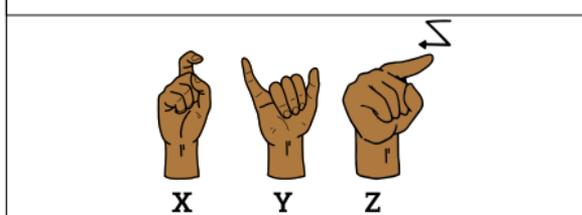
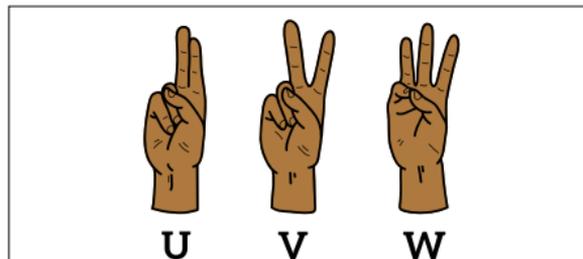
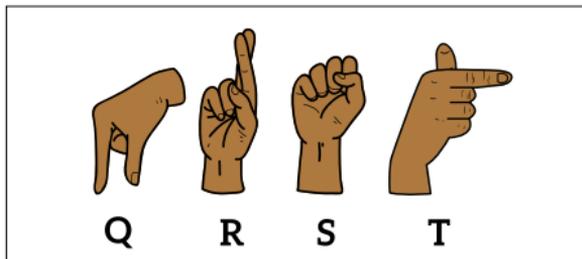
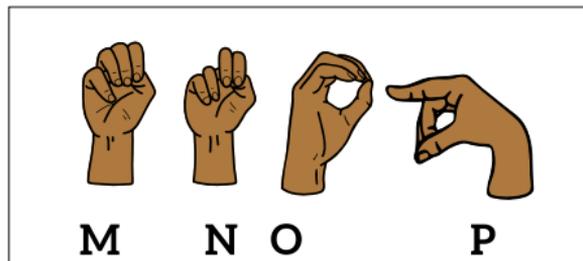
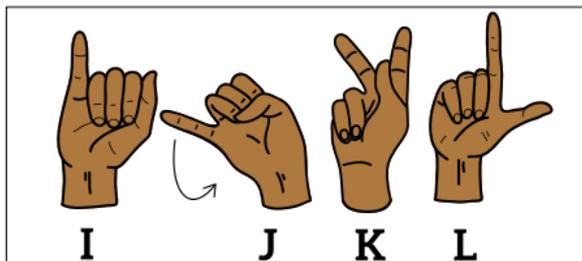
Está bem?



Estou bem



Não estou bem

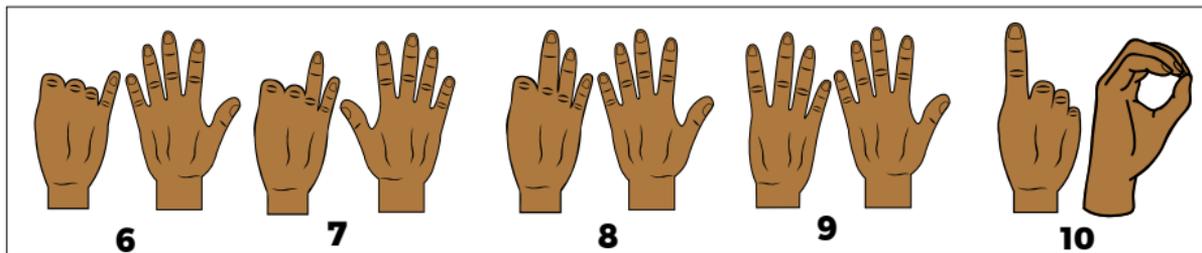
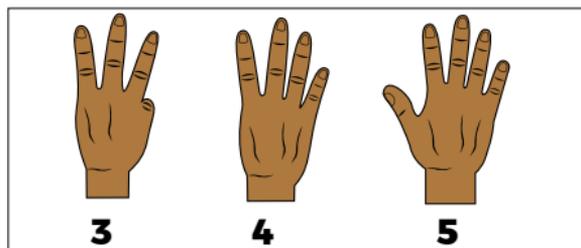
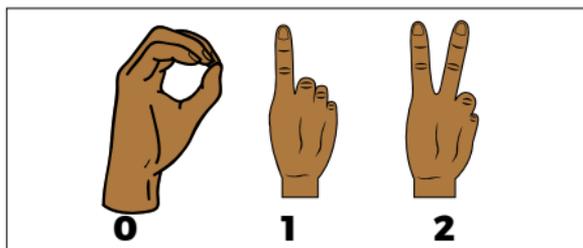




# NÚMEROS CARDINAIS

A numeração é feita com a palma da mão voltada para dentro. A partir do número 6,

é feita com apoio da outra mão.

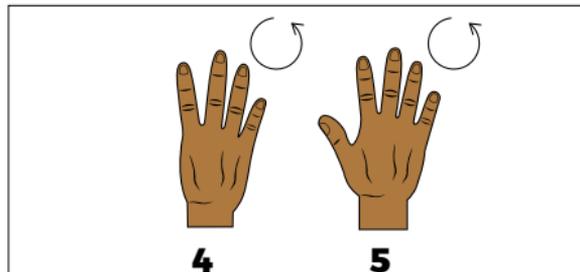
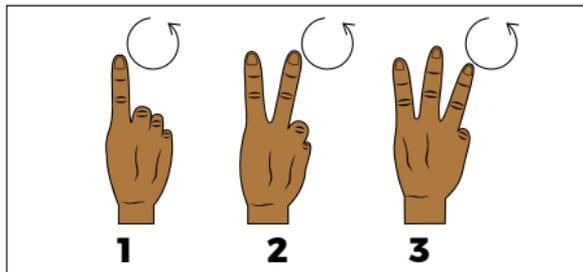




## NÚMEROS ORDINAIS

São usados para indicar sequência. A numeração começa com a palma da mão

voltada para fora e termina com a palma voltada para dentro.

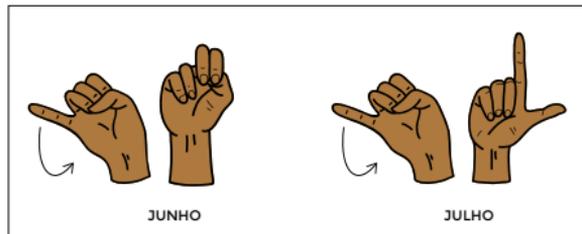
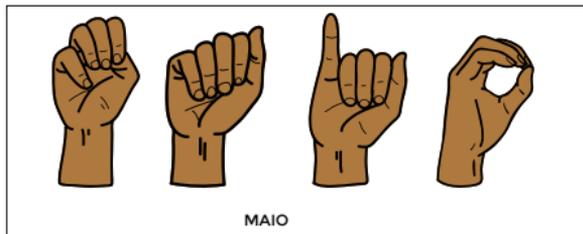
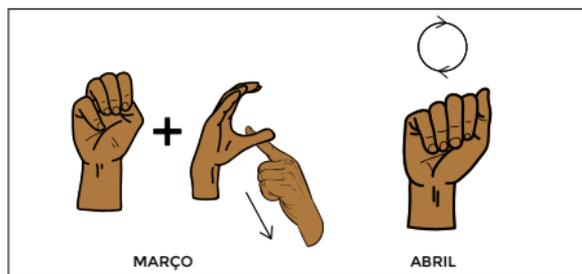
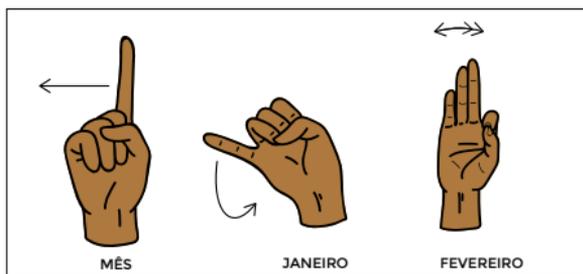


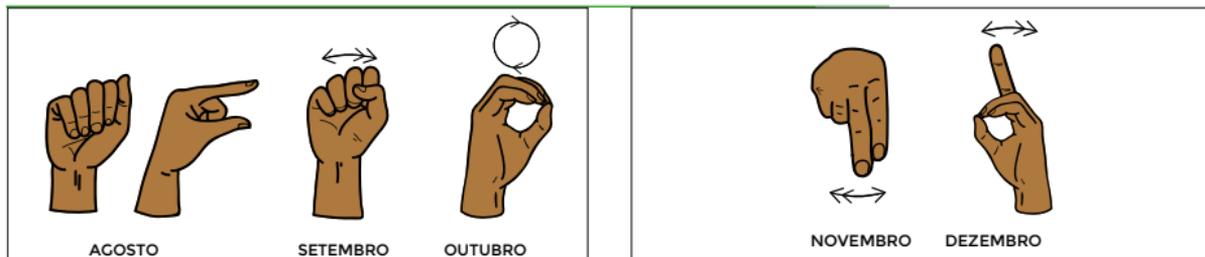


## MESES DO ANO

Conhecendo os meses, estará habilitado a situar os acontecimentos no tempo, claro,

associando com os números aprendidos.





## DIAS DE SEMANA

No fim desta subdivisão, estará habilitado a identificar o dia específico de semana. Imagine que queira partilhar com alguém

que tem uma consulta marcada para quarta-feira. Com este conhecimento, fica tudo facilitado.





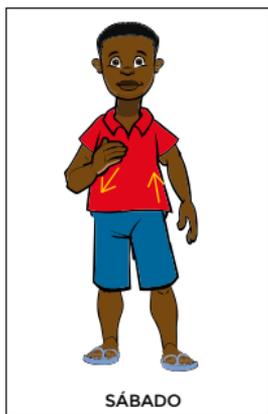
QUARTA-FEIRA



QUINTA-FEIRA



SEXTA-FEIRA



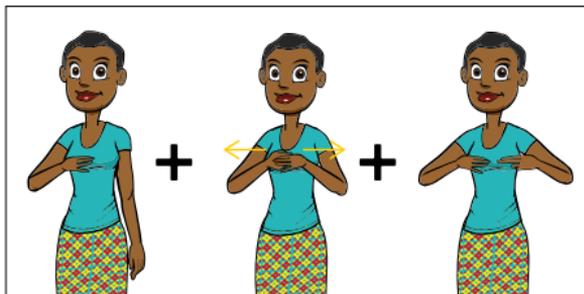
SÁBADO



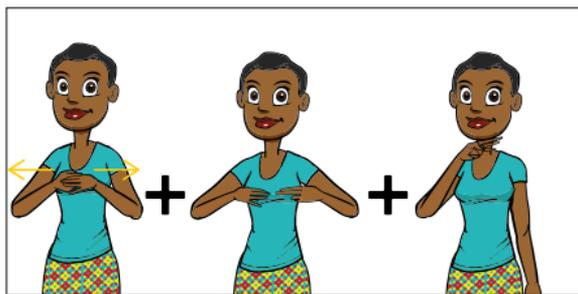
DOMINGO



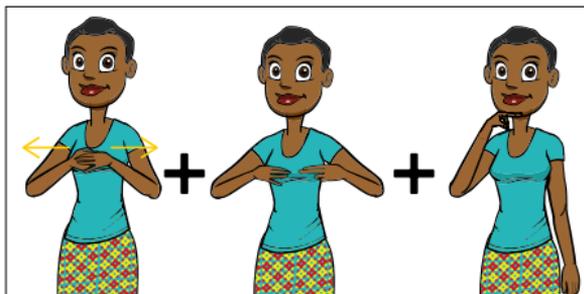
# MEMBROS DE FAMÍLIA



Meu nome



Nome da sua mãe



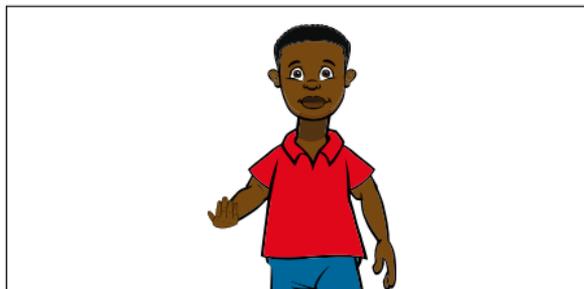
Nome do seu pai



Menina



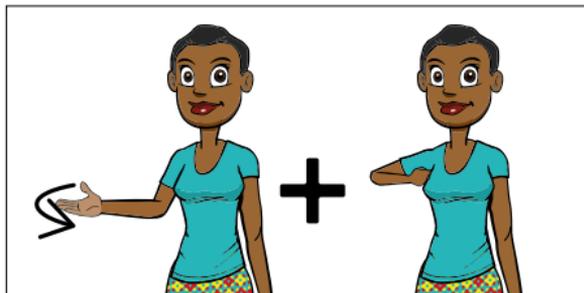
Bebé



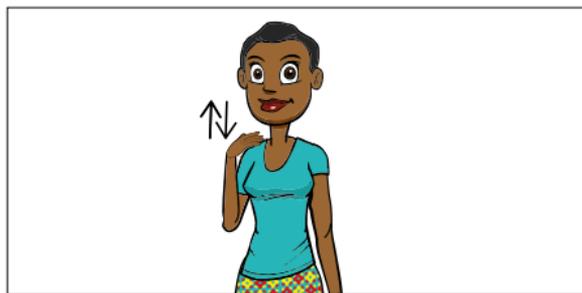
Criança



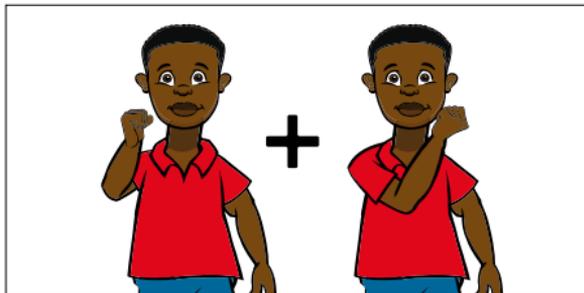
Filho



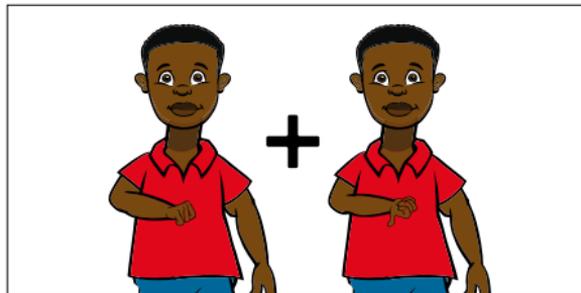
Cônjuge



Irmão



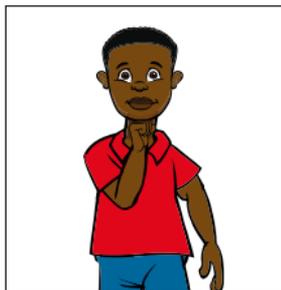
Sobrinho



Sobrinha



Tia



Tio



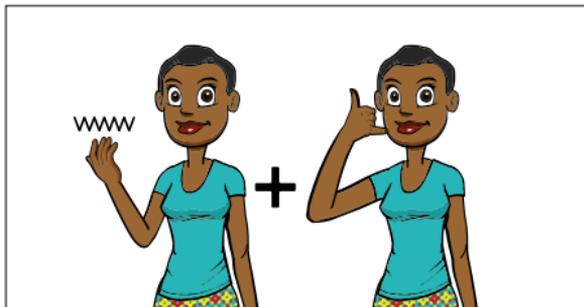
Namorado



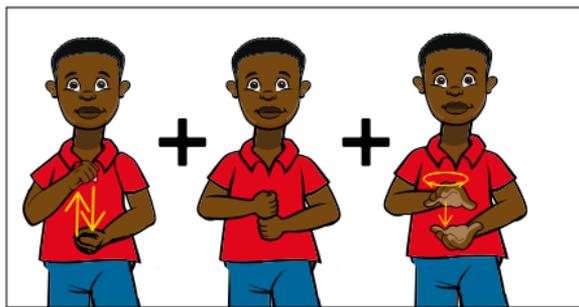
# SINAIS FREQUENTES EM SAÚDE SEXUAL E REPRODUTIVA

Este segmento está reservado às palavras e expressões mais usadas em saúde sexual e reprodutiva. Repare que, para representar algumas palavras, será necessário fazer a combinação de sinais. É o caso da palavra “antirretroviral”. Faz-se a combinação dos sinais “comprimido + prevenção + HIV/

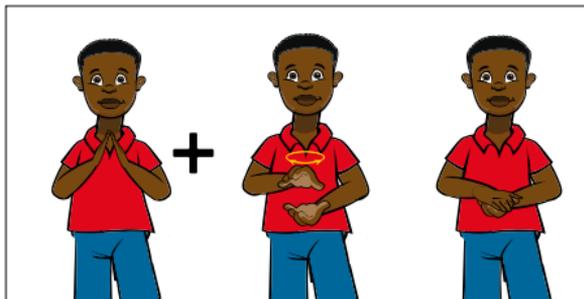
SIDA”. A palavra “pílula” também. Faz-se a combinação de “comprimido + prevenção + gravidez”. Caso algum sinal não conste nesta lista, pode recorrer ao alfabeto manual para compor a palavra. Desta forma, assegura uma boa comunicação com o seu interlocutor.



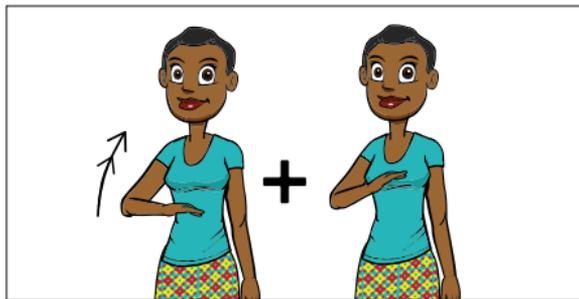
Qual é o seu número de telefone?



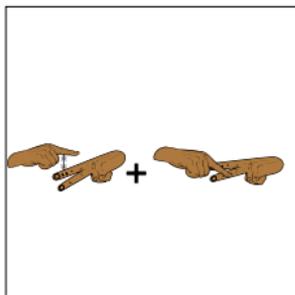
Qual é a sua ocupação?



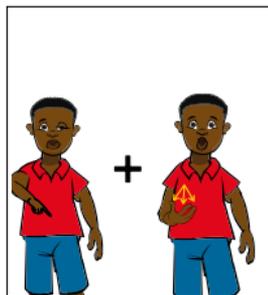
Onde vive?



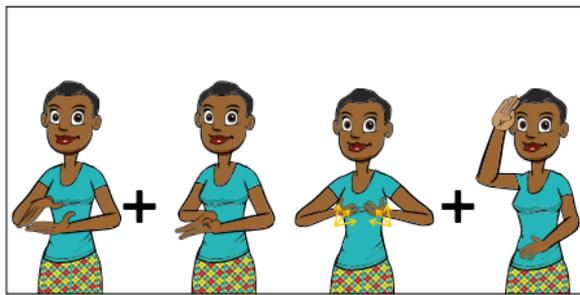
Qual é a sua idade?



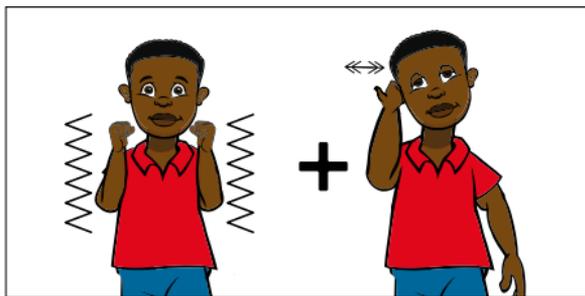
SIDA



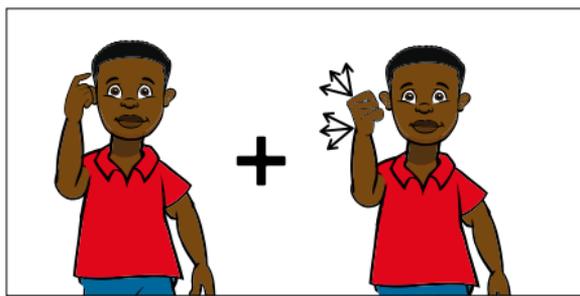
Dor de barriga



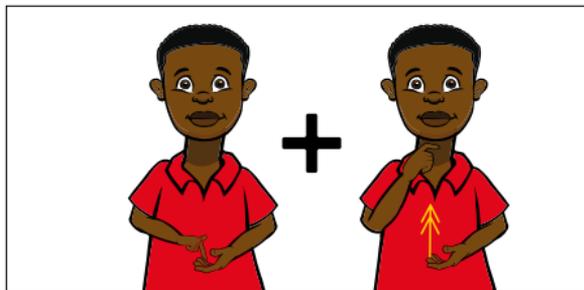
Infecção de transmissão sexual



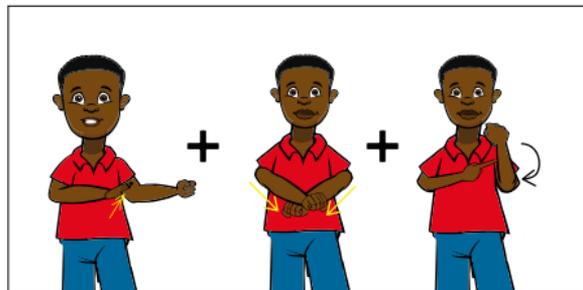
Febre



Dor de cabeça



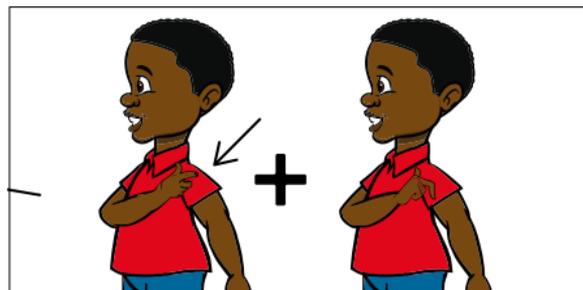
Comprimido



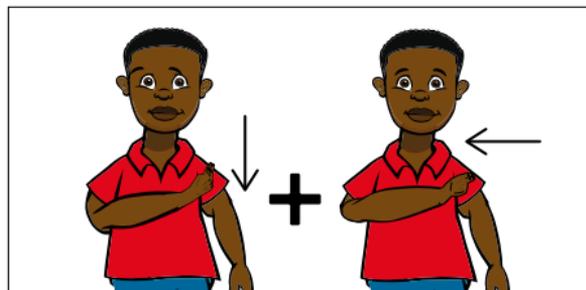
Implante



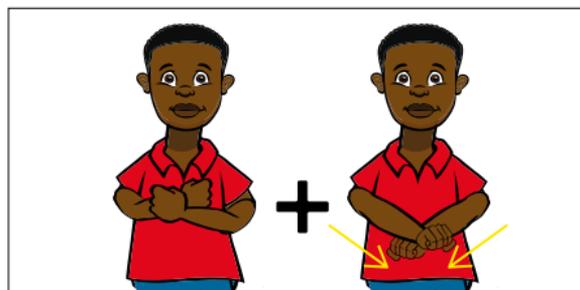
Preservativo



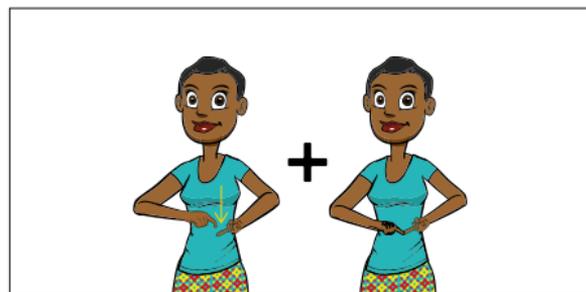
Injecção



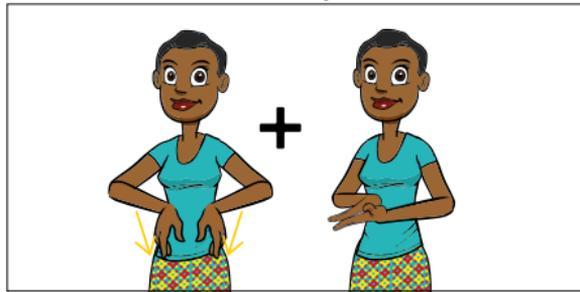
Hospital



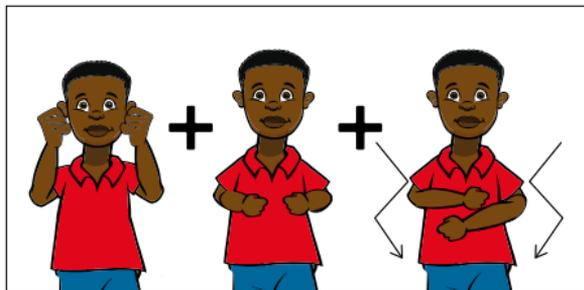
Prevenção



Teste



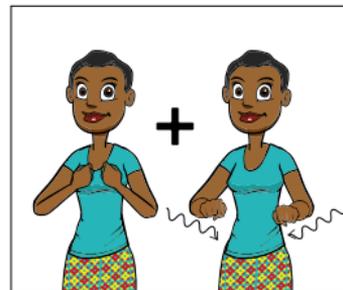
Maternidade



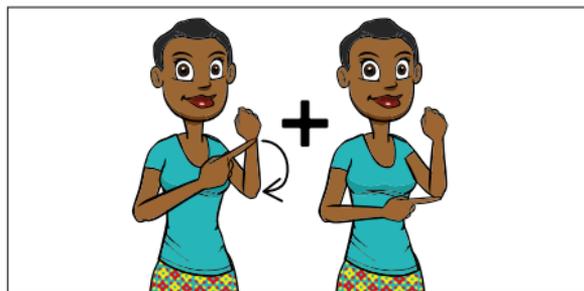
Médico



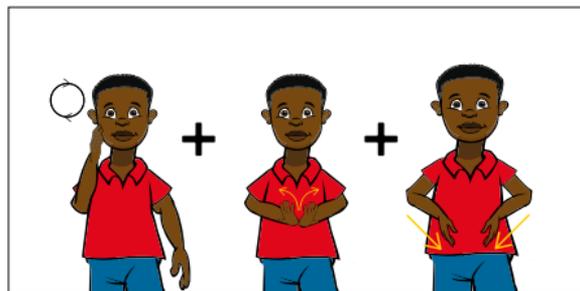
Enfermeiro



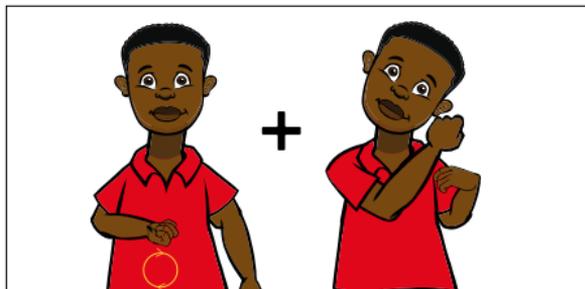
Activista



Gravidez



Ficha pré-natal



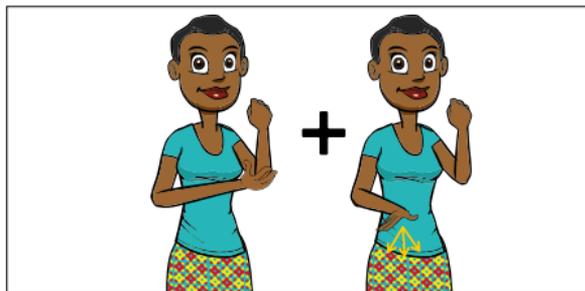
Ecografia



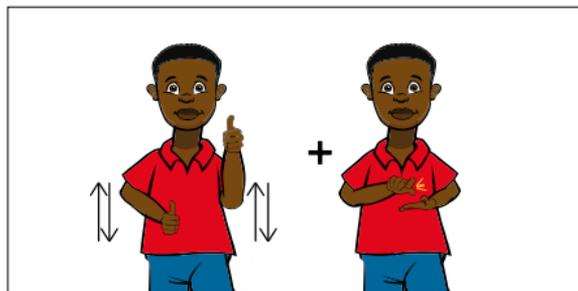
Menstruação



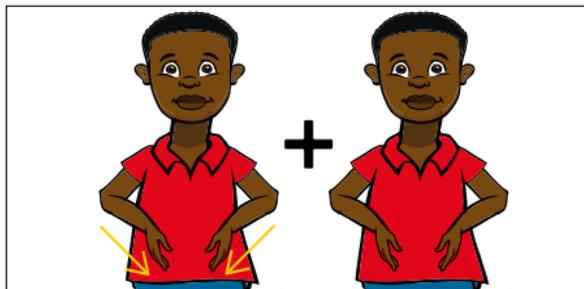
Amamentar



Aborto



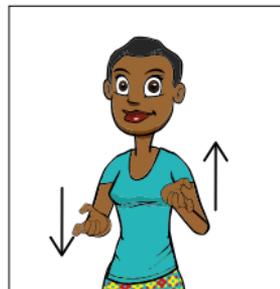
Leite materno



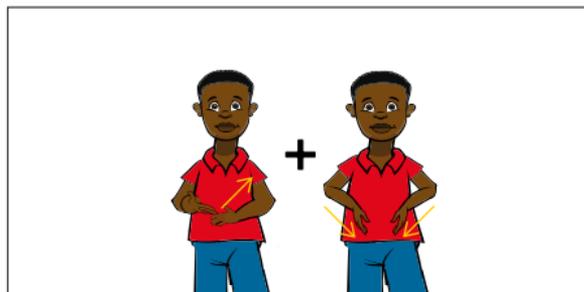
Parto



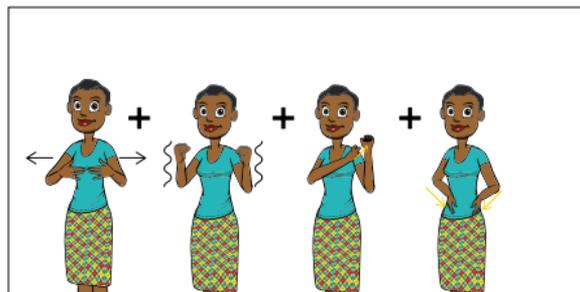
Cesariana



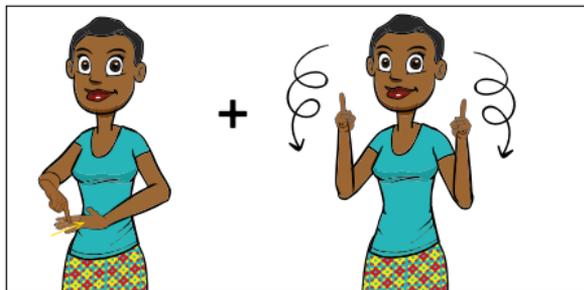
Peso



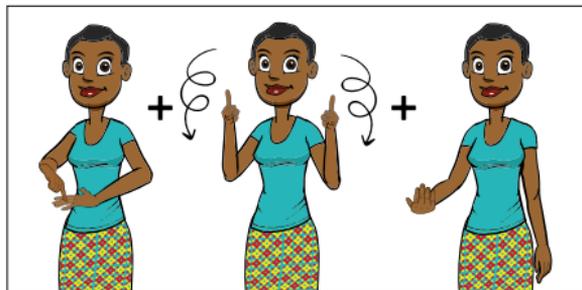
Parto prematuro



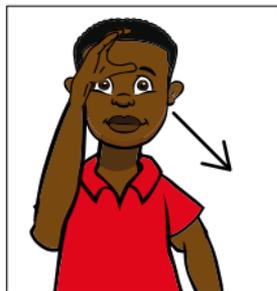
Saúde sexual e reprodutiva



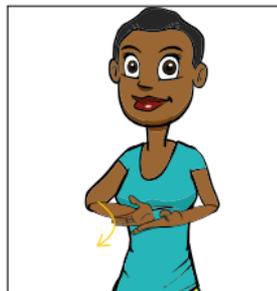
Casamento



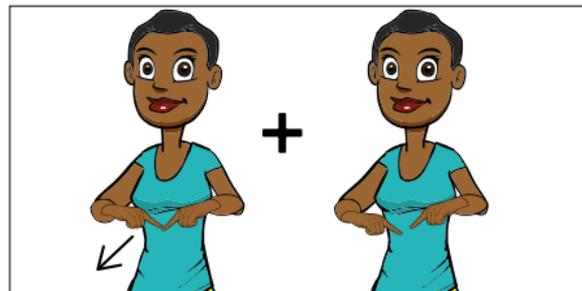
Casamento prematuro



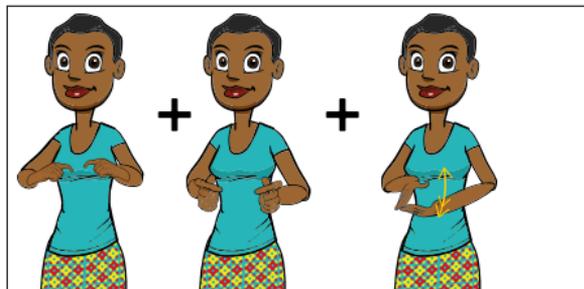
Confiança



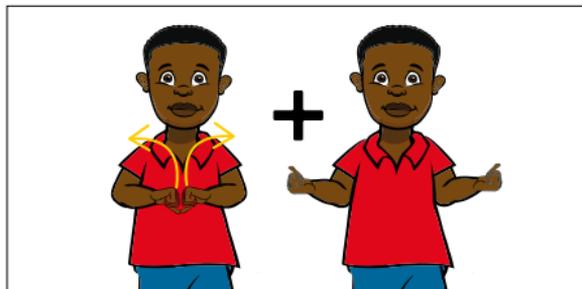
Traição



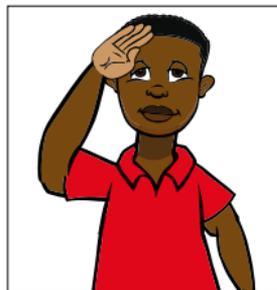
Ejaculação



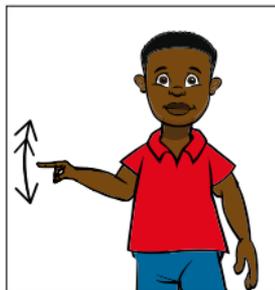
Desejo sexual



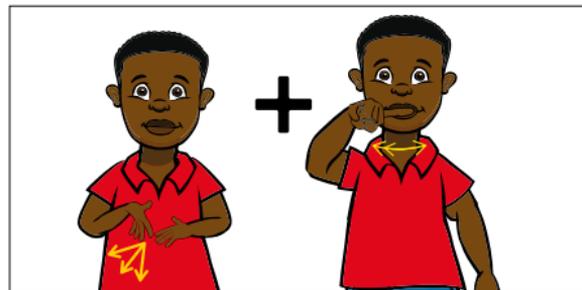
Divórcio/ separação



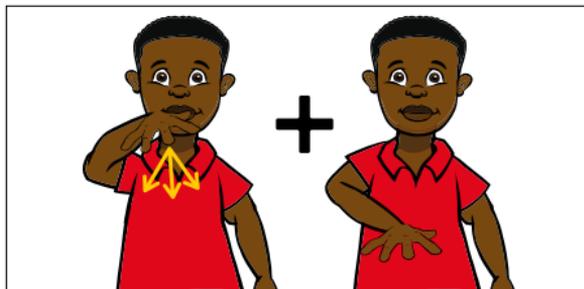
Doente



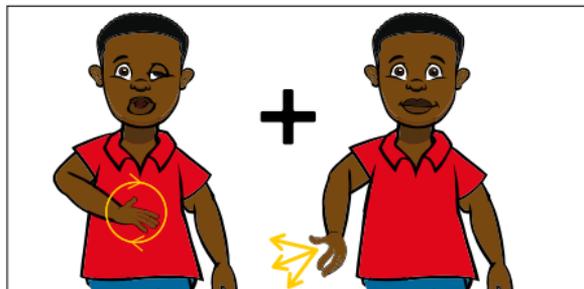
Prostituição



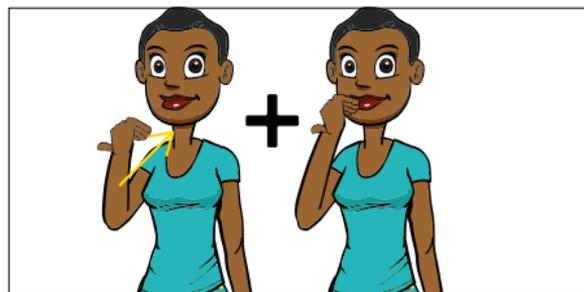
Sangue



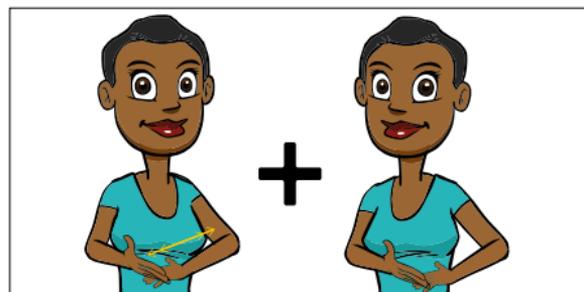
Vômito



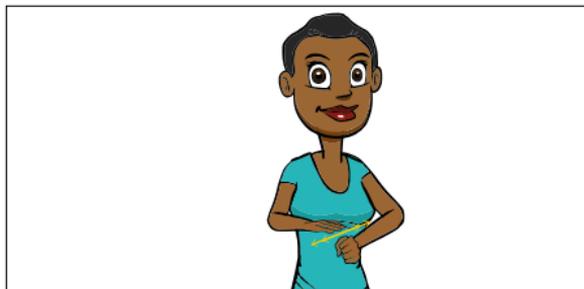
Diarreia



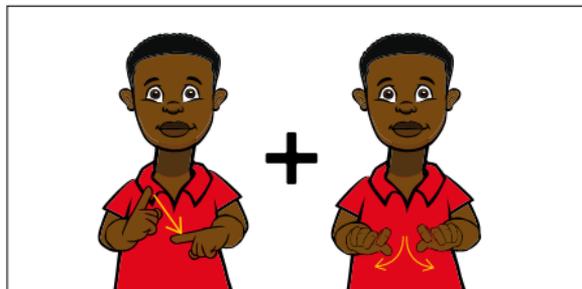
Comida/alimentação



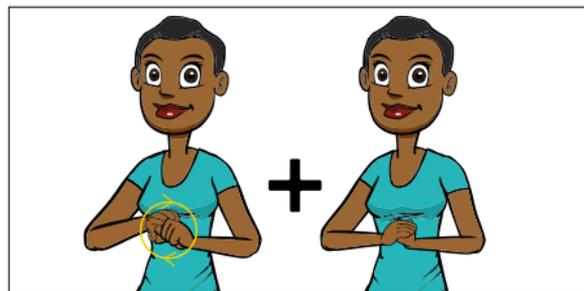
Peixe



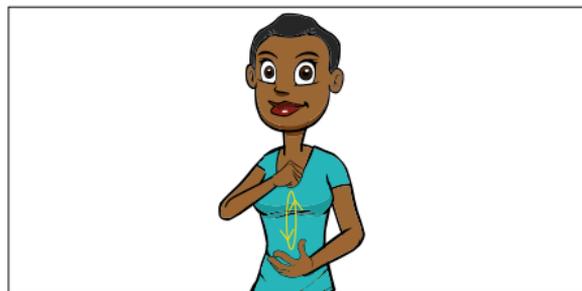
**Verdura**



**Ovo**



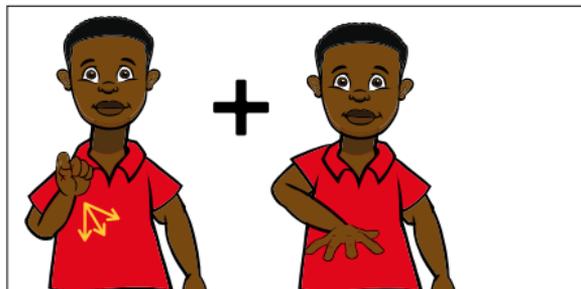
**Fruta**



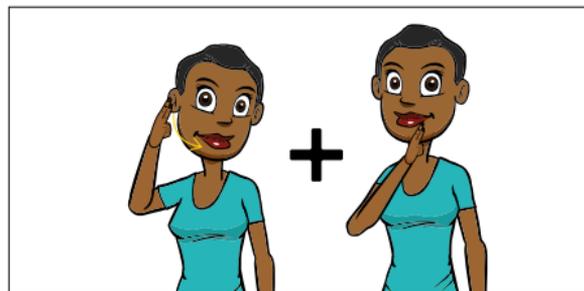
**Xima**



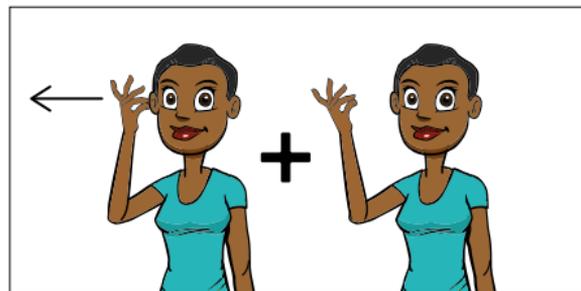
Vitamina



Sal



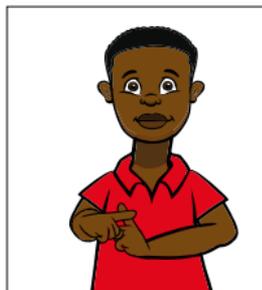
Surdo



Ouvinte



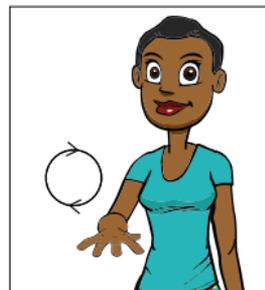
Vacina



Positivo



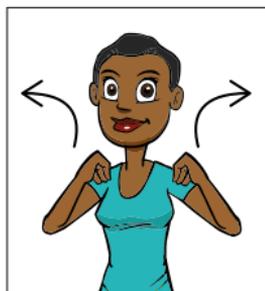
Negativo



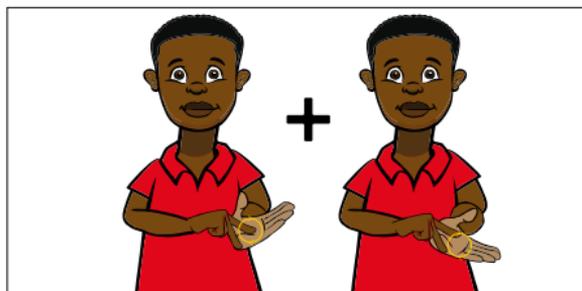
Sociedade



Dúvida



Exercício



Plano



# A LÍNGUA DE SINAIS AO SERVIÇO DA SAÚDE SEXUAL E REPRODUTIVA

**2023**



A LÍNGUA DE SINAIS AO SERVIÇO  
DA SAÚDE SEXUAL E REPRODUTIVA.

